POMPE ROTOMEC

SERIE TR - TZ

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

NOTICE D'INSTRUCTIONS

PR 2009/05/05/01/TRTZ

UNI EN ISO 9001 : 2008

INDICE

2) Richiami ed avvisi
3) Avvertenze
4) Impiego
5) Installazione
7) Collegamento elettrico
8) Messa in marcia e funzionamento
9) Manutenzione e note importanti
10) Controlli di funzionamento
11) Funzionamento irregolare
13) Sezione 50 TR - TZ
14) Sezione 65 TR – TZ
15) Nomenclatura
16) Dichiarazione di conformità

INDEX

2) Warnings and notice
3) Warnings
4) Use
5) Installation
7) Electric collection
8) Starting and function
9) Maintenances and notes
10) Operating checks
11) Erratic operation
13) Section 50 TR - TZ
14) Section 65 TR – TZ
15) Denomination
16) Declaration of conformity

SOMMAIRE

2) Recomandation et avis
3) Avant - propos
4) Utilisation
5) Installation
7) Branchement électrique
8) Mise en marche et fonctionnement
9) Manutention et notes importantes
10) Controles et fonctionnement
12) Fonctionnement irregulier
13) Section 50 TR - TZ
14) Section 65 TR - TZ
15) Designation
16) Declaration de conformite'

RICHIAMI ED AVVISI
A TUTELA DELLA SICUREZZA DELLE PERSONE ED A SALVAGUARDIA DELL'ELETTROPOMPA E RELATIVO IMPIANTO

WARNING AND NOTICE
FOR PEOPLE SAFETY AND ELECTRIC PUMP AND INSTALLATION PROTECTION

RECOMANDATION ET AVIS
A LA SECURITE' DES PERSONNES ET A LA PROTECTION DE L'ELECTROPOMPE ET DE L'INSTALLATION

INDICAZIONE DELLE SIMBOLOGIE UTILIZZATE

DESCRIPTION OF SYMBOLIS USED

DEFINITION DES SYMBOLES UTILISES

PERICOLO DI FOLGORAZIONE

Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischio di scosse elettriche.

CAUTUION RISK OF ELECTRIC SHOCK

The non observance of the prescription involves electric shock risk.

DANGER ELECTRIQUE

Le non respect de la recommandation prèsent un risque de dommage aux personnes et/ou objects.

PERICOLO

Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischiosi danni a persone e/o cose.

DANGER

The non observance of the prescription involves the risk of damages to people and/or things.

DANGER

Le non respect de la recomandation prèsent un risque de dommages aux personnes at / ou objects.

AVVERTENZA

Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischio di danni tecnici alla macchina e / o all'impianto.

CAUTION

The non observance of the prescription involves the risk of technical damages to the machine and / or installation.

AVERTISSEMENT

Le non respect de la recommandation present un risque de dommages à la pompe et/ou à l'installation.

AVVERTENZE

Al ricevimento dell'elettropompa controllare che i dati indicati sulla targa d'identificazione corrispondano all'ordine. Verificare che durante il trasporto essa non abbia subito danneggiamenti riservando particolare attenzione al cavo elettrico e, se l'elettropompa ne è provvista, al dispositivo a galleggiante di avviamento/arresto.
Prima di procedere all'installazione leggere con attenzione il presente manuale di uso e manutenzione. Il mancato rispetto di quanto indicato, comporta il decadimento della garanzia e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti.
Non sollevare mai l'elettropompa tramite il cavo elettrico.
Per qualsiasi spostamento o manipolazione usare gli appositi ganci o maniglia di cui la pompa è dotata.
Non utilizzare la pompa per svuotare piscine o vasche da giardino in presenza di persone immerse, in quanto non conforme alla norma EN 60-335-2-60.
Non toccare con le mani l'elettropompa quando è in funzione.
Non far mai funzionare l'elettropompa fuori dall'acqua.
La marcia a secco, anche se di breve durata, può causare l'immediata distruzione dei componenti idraulici.

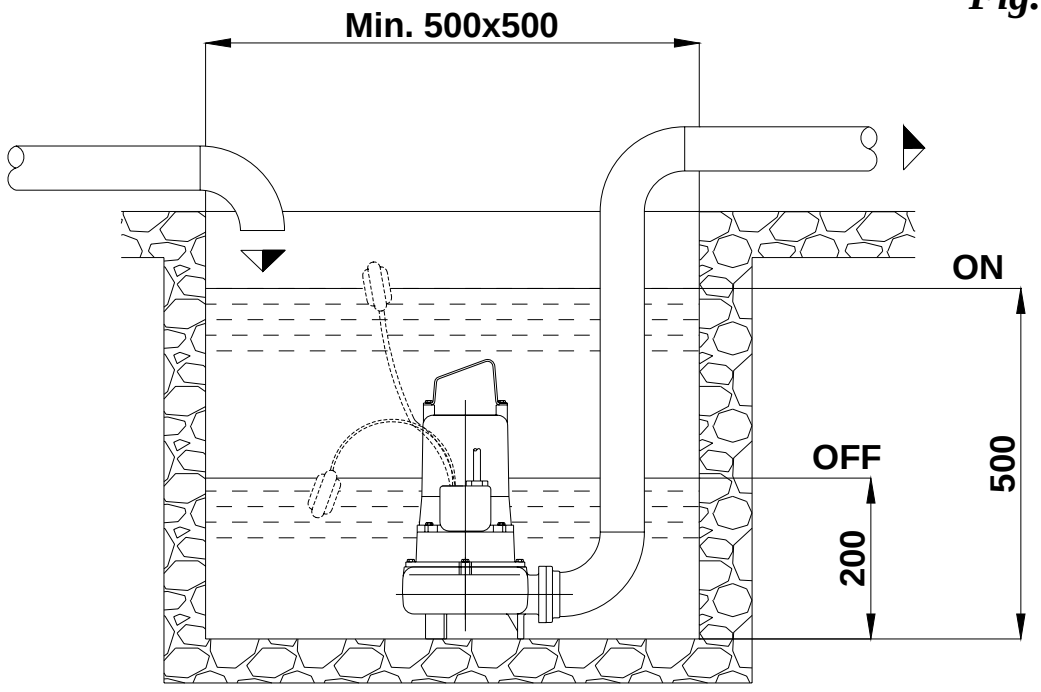
WARNINGS

Upon receipt of the electric pump check that the data indicated on its plate correspond to your order. Check that the pump has not been damaged during transport payng particular attention to the cables and to the floating switch, if any.
Before procede at the installation please read the present instructions book for operation and maintenance. If you do not respect as indicated the warranty is not valid and for the building firm. Have no responsability in case of accident.
Never lift the pump by the electric cable.
To move the pump use the proper hooks or handle fitted on the pumps itself.
Never utilize the pump to empty swimming-pool or garden basin when persons are immersed because dont conform with article EN 60-335-2-60.
Don't touch the pump with hands when running.
Never run the pump out of water.
Running dry, even briefly, can cause the immediate destruction of the hydraulic parts.

AVANT-PROPOS

A la rèception de l'èlectropompe, controler que les caractèristiques portèes sur la plaque signalètique correspondent bie à celles de la commande. Vèrifier que. pendant le trasport, l'électropompe n'a subi aucun dommage, principalement au niveau du cable électrique ainsi que sur l'interrupteur à flotteur si elle en est purvue.
Avant d'effectuer l'nstallation lire attentivemente le present manuel d'utilisation et de manutention. En cas de non respect des règles la garantie devient caduque et décharge le constructeur de toute responsabilité en cas d'accident.
Ne jamais soulever l'électropompe par la cable electrique.
Pour déplacer l'électropompe ou la manipuler, utiliser les crochets ou la poignée. **Ne pas utiliser la pompe pour vider piscines ou bassins de jardin contenant des personnes, car non conforme à la norme: EN 60-335-2-60.**
Ne jamais toucher la electropompe avec les mains quand elle est in marche.
Ne jamais faire fonctionner l'électropompe hors de l'eau.
La marche à sec, meme pour un temps très court, peut causer d'irrémédiables dommages à la partie hydraulique.

Fig. 1



IMPIEGO

Le elettropompe serie **TR - TZ** sono adatte sia per un uso trasportabile che per uso in postazione fissa.
Liquido da convogliare: acque sporche e luride grigliate con corpi in sospensione aventi diametro max di 40 mm.

Non devono essere mai superati i seguenti limiti:

- temperatura acqua pompata max 40°C.
- avviamenti per ora equamente ripartiti nel tempo max 30
- altezza immersione max 20 mt.
- tensione di alimentazione al motore non superiore al 5% del valore di targa
- posizione di funzionamento: unicamente verticale.

E' vietato l'uso dell'elettropompa per liquidi infiammabili o pericolosi: benzina, olio, cherosene ecc. e in aree con pericolo di esplosione.

USE

TR - TZ series electric pumps are designed for permanent rather than mobile installation.
Suitable for handling dirty: sewage waters with solid particles in suspension with max. diameter
40 mm.

Do not exceed the limits specified here-below:

- temperature of water to be pumped max 40°C
- number of startings at even intervals per hour max 30
- installation depth max 20 mt.
- voltage supply to the motor not superior at 5% of the plate value
- functionning position: only vertical.

Do not use the pump for inflammable or dangerous liquids, like oil, petrol, kerosene etc. and in aree with danger of explosion.

UTILISATION

Les électropompes séries **TR - TZ** ne sont pas prévues pour une utilisation mobile et sont à utiliser en position fixe. Liquides à pomper: eaux usées et sales avec des particules en suspension d'un diametre max. de 40 mm.

Les limites suivantes ne doivent jamais etre dépassées:

- temperature de l'eau pompée max 40°C
- démarreges par heure également répartis dans le temps max 30
- profondeur d'immersion max 20 mt.
- tension d'alimentation du moteur ne pas superior au 5% de la valeur indiquée
- position de fonctionnement: uniquement verticale.

L'utilisation de l'èlectropompe pour pomper des liquides dangereux fels que kérosene, essence, huile etc. est interdit.

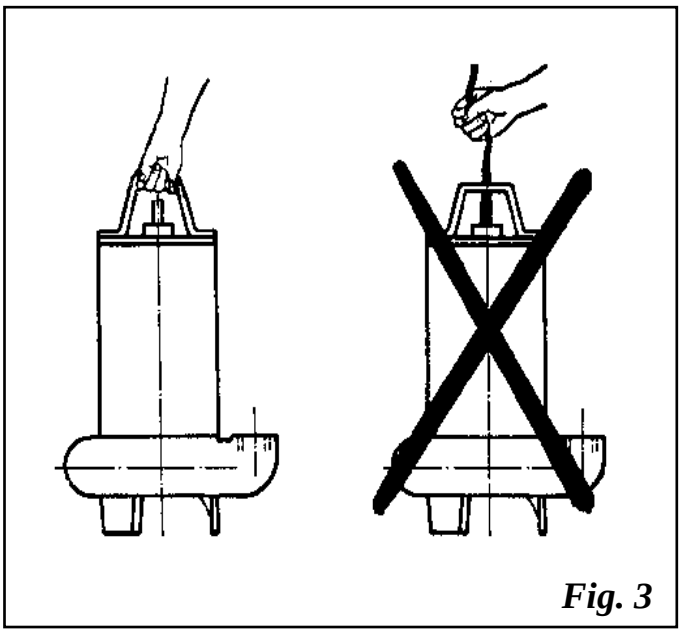


Fig. 3

INSTALLAZIONE

Importante: durante le operazioni d'installazione, **non sostenere e non sollevare l'elettropompa** tramite il cavo elettrico. (Fig. 3)
Assicurarsi che il pozzetto, la vasca od il serbatoio siano sufficientemente ampi e che assicurino un afflusso d'acqua sufficiente a garantirne un corretto funzionamento con un limitato numero di avviamenti all'ora. Inoltre, prima della installazione, assicurarsi che siano liberi da detriti o da altri materiali estranei che potrebbero ostruire i condotti idraulici della pompa.

POMPA TRASPORTABILE

Per ottenere un corretto funzionamento, l'elettropompa deve essere appoggiata sul fondo del pozzetto o sospesa a mezzo di apposita fune (in materiale resistente quale nylon, acciaio inox, ecc..) ancorata alla maniglia della pompa.
E' raccomandabile l'impiego di un tubo di mandata di diametro non inferiore alla bocca della pompa stessa.
In caso di elettropompa corredata di interruttore automatico di livello a galleggiante, occorre controllare che il pozzetto offra lo spazio sufficiente al buon funzionamento dello stesso e, soprattutto, che i cavi non si attorciglino o possano impigliarsi in qualche asperità del pozzo, compromettendone il funzionamento.
Le dimensioni utile minime consigliate sono 500 x 500 mm H 650 mm.(Fig.1)

POMPA FISSA CON DISPOSITIVO DI ACCOPPIAMENTO

Fissare la staffa di ancoraggio tubi guida al bordo della vasca.
Posizionare sul fondo del pozzetto il basamento di accoppiamento automatico e controllate, tramite un filo a piombo, che le due sporgenze coniche per l'innesto dei tubi guida siano perfettamente perpendicolari alle sporgenze della staffa di ancoraggio tubi guida. Contrassegnare la posizione delle asole presenti sul basamento e misurare la lunghezza dei tubi guida necessaria.

INSTALLATION

Important: never lift or hang the pump by its cable, when installing. (Fig. 3)
Check that the well, the tank or the pool are wide enough to allow the electric pump to be installed and that water is sufficient to guarantee a correct functioning with a limited number of starting per hour.
Before installation check that the well has been perfectly clened of stones and other debris that could blank pump hydraulic channels.

PORTABLE PUMP

For a correct functioning, the electric pump should be placed at the bottom of the well or overthung by a proper rope (in strong material like nylon, stainless steel etc..) fixed the pump handle.
To prevent excessive head losses, we reccomended the use of a delivery pipe like at diameter of discharge pump.
For electric pumps equipped with automatic floating switch, check that the well is wide enough to guarantee a good functioning and that the cables do not kink or hook in any well projecting bumps, causing incorrect running.
Minimum dimension for well:
500 x 500 mm H 650 mm. (Fig.1)

FIXED PUMP WITH COUPLING DISPOSER

Place on the top of well the base of quick lift system and check through plumb-line that two conical jut guide pipe insertion will be perpendicular of thr jut anchorage stirrup of guide pipe.
To mark the hole position present on the base and measure the necessary length of guide pipes. Joint discharge pipe to mounth base. Dismount the anchorage stirrup of guide pipes. Insert the pipe into special jut point on the base and block up on basin boarder and remount the special stirrup.

INSTALLATION

Important: pendant les opération de mise en place, **ne jamais soutenir ou manipuler** l'électropompe en se servant du cable électrique. (Fig.3) S'assurer que le puits, le bassin ou le réservoir sont de dimensions suffisantes pour recevoir l'électropompe et ont un débit d'eau suffisant pour assurer un parfait fonctionnement avec un nombre dé démarrages limité. De plus, avant de l'installation, s'assurer qu'ils sont bien nettoje de pierres, détri- tus ou autres matières étrangères qui pourraient obstruer les conduits de la pompe.

UTILISATION MOBILE DE L'ELECTROPOMPE

Pour obtenir un fonctionnement correct, l'électropompe doit etre placée sur le fond du puits ou doit etre soutenue au moyen d'un cable de matière résistante telle que nylon, acier inoxydable etc.. fixé à la poignée de la pompe.
Il est recommandé d'utiliser une remontée constituée d'un tube de diamètre non inférieur à le decharge de la pompe.
Lorsque l'électropompe est fournie avec un interrupteur à flotteur, il convient de s'assurer que le mouvement du flotteur est libre et que le puits offre un espace suffisant pour que la cable ne s'accroche pas aux parois et ne puisse pas se vriller, ce qui risquerait de compromettre le bon fonctionnemente de l'électropompe.
Les dimensions minime utile pour le puits sont
500 x 500 mm H 650 mm. (Fig.1)

RACCORDEMENT SUR PIED D'ASSISE

Fixer la guide de fixation tubes guides au bord du bassin. Positionner au fond du puit la base d'acouplement automatique e controler, avec un fil a plomb, que les deux saillies coniques pour l'embrayage des tubes guides soient parfaitemente perpendiculaires aux aillies de la guide de fixation tubes guides. Marquer la position des oeillets présents sur la base de e mesurer la longueur des tubes guides necessaire.

Fissare saldamente il basamento sul fondo del pozzetto. Collegare il tubo di mandata alla bocca del basamento. Smontare la staffa di ancoraggio tubi guida.
Innestare nelle apposite sporgenze sul basamento i tubi e bloccarli al bordo della vasca rimontando la staffa apposita.
Agganciare la catena alla maniglia posta sulla pompa, sollevarla, inserire il gancio guida tra i due tubi e calare lentamente.
Il gancio della catena di sollevamento deve essere in linea con il baricentro della pompa. Assicurare, tramite il grillo, la catena alla staffa ancoraggio tubi.
Disporre la stesura dei cavi nel pozzetto evitando pieghe brusche e schiacciamenti ed appendeteli alla staffa a bordo vasca. (Fig. 4)

Hook the chain to the pumps handle, lift it and enclose the guide hook between the two pipes and slowly let down.
The chain's clasp must be in line with pump's center line placed by the cricket at anchorage stirrup of pipes. Arrange the drawing up of cables into the basin to avoid sharp folds and crush and we suggest to hang up it at stirrup on the basin boarder. (Fig. 4)

Fixer solidement la base au fond du puit. Relier le tube d'envoi à l'entrée de la base. Démonter la guide de fixation tubes guides. Faire pénétrer dans les saillies de la base les tubes et les bloquer au bord du bassin en remontant la guide.
Accrocher la chaine à la poignée fixée sur la pompe, la soulever, introduire le crochet guide entre les deux tubes e descendre lentemente.
Le crochet de la chaine de levage doit etre en ligne avec le barycentre de la pompe, fixée par une manille à la guide de fixatione tubes.
Mettre les cables dans le puit en évitant de les plier fortement ou de les écraser et les suspendre à la guide au bord du bassin. (Fig.4)

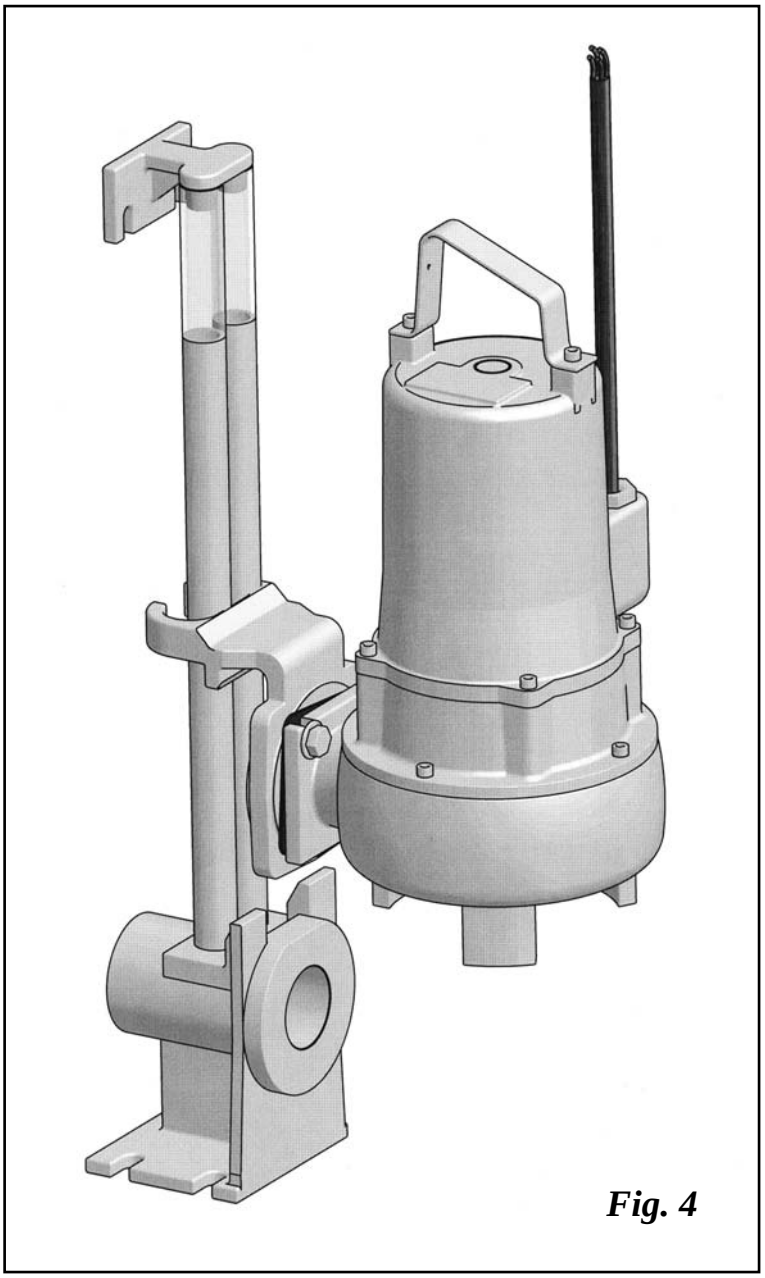


Fig. 4

COLLEGAMENTO ELETTRICO

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato che operi nel rispetto delle vigenti norme locali.

Verificare che tensione e frequenza siano corrispondenti ai valori riportati nella targa di identificazione dell'elettropompa.

I motori sono provvisti di regolare conduttore di terra (giallo-verde) che, a cura e responsabilità dell'utente, deve essere sempre collegato alla terra della rete di distribuzione.

Nelle elettropompe monofase, condensatore e protezione amperometrica a riarmo manuale sono inseriti nella speciale spina di dotazione La protezione termica protegge il motore da sovraccarichi che possono provenire da eventuali intasamenti dell'elettropompa, sbalzi di tensione, bloccaggi, ecc..

In caso di arresto per surriscaldamento, la pompa si rimetterà in marcia automaticamente dopo un tempo previsto di raffreddamento di circa 15 min.

Per le elettropompe trifase la protezione è a cura dell'utente, il quale dovrà impiegare un quadro di comando di capacità adeguata a mantenere nel tempo un esercizio affidabile. L'apparecchiatura di avviamento deve comprendere:

- Interruttore generale con fusibile di capacità adeguata
- Contattore con relè termico proporzionato alla potenza del motore
- relè di minima tensione per protezione in caso di mancanza di fase.

Le elettropompe con motore trifase, sia quelle utilizzate con interruttore automatico a galleggiante che quelle senza, devono sempre essere collegate alla linea elettrica per mezzo di un contattore e relativa protezione termica contro imprevisti sovraccarichi. (Fig.5.)

Strumentazione, giunzioni e collegamenti elettrici devono essere protetti dall'umidità.

Qualora sia necessario prolungare il cavo elettrico di alimentazione, si deve verificare che questo sia di buona qualità e di sezione adeguata in rapporto alla sua lunghezza ed alla potenza del motore. La giunzione deve essere eseguita a regola d'arte da personale competente.

ELECTRIC CONNECTION

Electric connection must be carried out perfectly by competent personnel complying with local safety regulations and standard.

Check that voltage and frequency comply with the plate value of the electric pump.

Motors are equipped with regular earth wire (yellow-green) that under user's charge and responsibility must be always connected to circuits which include a grounding conductor.

Single phase electric pumps are equipped with built in special plug including condenser and Ampère metric precautions. The thermal protection prevents possible overheating caused by overcharge, electric pump clogging, voltage drop, blocking etc..

Should the pump stop further to overheating, it will then restart automatically, after approximate 15 minutes cooling.

In three-phase electric pumps protection is at user's charge: the control panel must be of suitable quality and capacity to ensure reliable functioning in time. The starting equipment should be complete with:

- main switch with suitably sized fuses
- contactor with thermal relay proportioned to thr motor power
- minimum voltage relay to protect against lack of phase

Electric pumps with three-phase motor operating either with or without an automatic floating switch must be always connected to the main electric supply by a suitable control box to prevent unforeseen overloads. (Fig.5.)

Controls and electric connections must be protected from humidity.

Should a loger power suply cable be required, make sure that it is of good quality and of suitable size in relation to its lenght and to the motor power.

Cable connections must be carried out perfectly by competent personnel, using materials that guarantee perfect insulation between wires and water airtightness in time.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement electrique doit etre réalisé par un personnel qualifié et en respectant les règles de l'art.

Vérifier que la tension et la fréquences sont bien celles indiquées sur la plaque segnalétique.

Le moteur est fourni avec un conducteur de terre (jaune-vert), lequel doit obligatoirement etre raccordé à la terre du réseau de distribution; le non respect de cette précaution engagerait la responsabilité de l'utilisateur.

Pour les électropompes monophasées, condensateur et protection ampèrométrique à démarrage ma nuel sont inséres dan la prise speciale.La protection thermique protège le moteur contre les éventuelles surchauffes pouvant provenir de surcharges, d'entassement dans la pompe, de sautes de tension, de blocages etc.. En cas d'arret par surchauffe, la pompe se remettra automatiquement en mar- che après environ 15 minutes.

Pour les électropompes à moteurs triphases, la protection doit etre prévue par l'utilisateur luimeme, lequel devra utiliser un coffret de mise en service de qualité permettant d'assurer dans le temps un service correct.

L'appareillage de mise en service doit comprendre:

- Interrupteur général avec fusi- bles de calibrage correct.
- contacteur avec relai thermique de capacité corrispondant aux caractéristiques du moteur
- relais de tension mini pour protection en case de manque d'une phase

Les électropompes avec moteur triphasé, avec ou sans interrupteur à flotteur doivent etre branchées au réseau électrique au moyen d'un contacteur qui les protège contre les surcharges éventuelles. (Fig.5)

Les instruments, jonctions et branchements doivent etre protéges contre l'humidité.

En cas de besoin de prolonger le cable électrique d'alimentation, il convient de vérifier que la qualité et la section du cable utilisé corespondent aux caractèristiques du moteur.

Le elettropompe serie **TR** funzionanti con senso di rotazione errato erogano prestazioni esuberanti, un valore di corrente assorbita (A.) eccessivo e superiore al dato di targa.

Le elettropompe serie **TZ** funzionanti con senso di rotazione errato manifestano vibrazioni di origine idrodinamica con prestazioni insufficienti.

MESSA IN MARCIA E FUNZIONAMENTO

Prima di avviare l'elettropompa, eseguire un ultimo attento controllo alle apparecchiature elettriche e relative tarature.

Non toccare con le mani l'elettropompa quando è in funzione

Eseguire il controllo del senso di rotazione.

L'elettropompa monofase gira sempre nel senso giusto.

Per la verifica del corretto senso di rotazione di una elettropompa trifase operare come segue:

- Prima di immergere la pompa, controllare visivamente con un breve impulso il senso rotatorio indicato dalla freccia sul coperchio (operando in condizioni di massima sicurezza).
- Per la verifica del corretto senso di rotazione controllare che a pompa immersa e funzionante, il valore della corrente (Ampère) non deve superare il dato di targa

Attenzione :

Non infilare mai le mani o attrezzi dentro la bocca di aspirazione posta nella parte inferiore del corpo pompa. Prima di ogni controllo assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica.

A motore funzionante controllare che il valore della corrente (Ampère) non superi il dato di targa e che la tensione di alimentazione risulti entro i limiti max del 5% del valore nominale.

Electric pump series **TR** running in the wrong direction bestow exuberant performance the value of current in ampère excessive and higher the label data.

Electric pumps series **TZ** running in the wrong direction manifest vibration with insufficient performance.

STARTING AND FUNCTIONNING

Before starting the electric pump, carry out a final check on electric equipements and relevant ratings.

Don't touch the pump with hands when running.

Check rotation direction.

Single-phase electric pumps always rotate in the right direction.

To verify the correct rotation direction of three-phases electric pumps, operate as follow:

- please check before to sommerge the pump with a brief impulse the rotation direction indicated by the arrow indicated on the cover (operating in condition of max. security)
- verify the correct rotation direction check with the sommerged pump in the liquid the value of current in Ampère must not exceed the label data.

Attention :

Never put your hand or tools in to suction before every check to make sure that there is no voltage.

With the motor functionning, check that the current in ampères does not exceed the value shown in the in the pump plate and that the power supply voltage is within max 5% of the nominal value.

Set the overload relay: its value can be lower but not higher than the value indicated on the pump plate.

DISMOUNTING

In the case will be present the necessity to proceeding at the dismounting (for breakage or other) , the customer must be apply for retailer or to assistance service.

La jonction doit etre de réalisée suivant les règles de l'art par un personnel qualifié; elle doit etre parfaitement étanche pour assurer un un parfait isolement des conducteurs en immersion et conserver ses caractéristiques dans le temps.

Les pompes séries **TR** functionnantes avec la direction de rotation contraire, ont de prestation superieur, un absorbtion (A.) excessive et superiieur à la valeur portèe sur la plaque signalètique.

Les pompes séries **TZ** functionnantes avec la direction de rotation con traire, ont de vibration hidrodynamique et de prestation insuffisant.

MISE EN MARCHE ET FONCTIONNEMENT

Avant de procéder à la mise en service de la pompe, effectuer un ultime controle de l'appareillage électrique.

Ne jamais toucher l'électropompe avec les mains quand elle est en marche.

Controler le sens de rotation.

L'électropompe monophasée tourne toujours dans le bon sens.

Pour controler le sens de rotation d'une électropompe triphasées, operer comme suit:

- Avant d'mmerger la pompe, controler avec une légère impulsion le sens de rotation indiquè par une fleche sur le couvercle (opérant dans des conditions de sécurité maximale)
- Porur la verification du sens correct de rotation controler, à pompe immergée dans le liqui- de, que la valeur de l'intensité absorbée (Ampère) n'excède pas la valeur portée sur la plaque signalétique.

Attention :

Ne jamais mettre les mains ou autres objets dans la bouche d'aspiration à la partie inferieur du corp de la pompe. Avant tout controle verifier que l'alimentation electrique soit fermée.

Eseguire la taratura dei relè di protezione, il cui valore può essere inferiore ma mai superiore al dato di targa della pompa.

SMONTAGGIO

Nel caso si presentasse la necessità di procedere allo smontaggio (per rotture od altro), l'utilizzatore deve obbligatoriamente rivolgersi ai rivenditori o al servizio assistenza.

MANUTENZIONE

Per l'elettropompa utilizzata correttamente ed in condizioni di lavoro normali, non è necessaria alcuna manutenzione ordinaria.

Qualora ne venga fatto uso con liquidi che abbiano tendenza a creare incrostazioni e depositi, si consiglia di procedere periodicamente alla pulizia sia del pozzetto che dell'eventuale regolatore di livello.

In ogni caso, prima di ogni intervento per controllo o manutenzione, è indispensabile togliere la corrente assicurandosi che non possa inavvertitamente essere ricollegata.

NOTE IMPORTANTI

Le elettropompa serie **TR - TZ** sono soggette a severi collaudi durante ogni stadio della produzione e funzioneranno regolarmente per lungo tempo con Vostra piena soddisfazione se verranno attentamente seguite le istruzioni indicate.
L'installazione, l'uso e il funzionamento di queste macchine deve essere effettuato, sotto completa responsabilità dell'installatore, seguendo le leggi e le regole di igiene e sicurezza locali vigenti.
L'installazione non corretta e l'utilizzo inadeguato provocano sempre guasti, usure precoci e rotture pericolose.
La garanzia del prodotto copre gli eventuali e provati difetti di fabbricazione e non è riconosciuta in caso di scorretto utilizzo.

ELETTROPOMPA TRIFASE
con interruttore automatico galleggiante

THREE-PHASE ELECTRIC PUMP
with automatic floating switch

ELECTROPOMPE TRIPHASEE
avec interrupteur automatique à flotteur

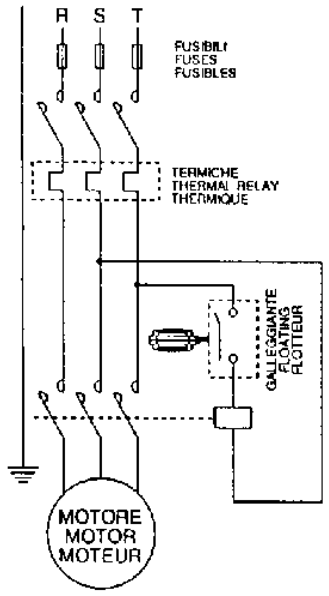


Fig.5

MAINTENANCE

No routine maintenance is required electric pump is used correctly and in normal working conditions.
Periodically we suggesty to clean the pit and the level regolat
In any case, before any control or maintenance operation, be sure that electric power is disconnectede and that it cannot be reconnected acciden-tally.

NOTES

TR - TZ electric pumps series are subject to severe tests during each production stage and will function regularly for a long time to your full satisfaction if the instructions are followed
The installation, use and functionning of this equipment must be carried out under the full responsability of the installer in compliance with current local laws and safety regulations.

Lorsque le moteur fonctionne, controler que la valeur de l'intensité absorbée (ampères) n'excéde pas la valeur portées sur la plaque signalétique et que la tension d'alimentation (volts) reste dans la limite de 5% de la valeur indiquée sur cette plaque.

Régler les relais de protection; la valeur de réglage peut etre inférieure à celle portée par la plaque signalétique mais jamais supérieure.

MONTAGE ET DEMONTAGE

L'electropompe n'ayant pas de pièces détachées, son installation ne nécessite aucun montage. Dans le cas où il serait nécessaire d'effecteur un démontage (rupture ou autres), l'utilisateur doit obligatoirement s'addresser au revendeur ou au service d'assistance.

MANUTENTION

Aucune manutention n'est necessaire pour une électropompe utilisée dans des conditions normales de travails.

Si l'on utilise des liquides qui ont tendance à créer des encrassements o des dépots, il est conseiller d'effectuer periodiquemente un nettoyage du puisard ou du régulateur de niveau.

De tout maniere, avant toute intervention de controle ou d'entretien, il est indispensable de couper le courant d'alimentation et de faire en sorte qu'il soit impossible de le rebrancher pendant tout le temps que durera cette intervention.

NOTES IMPORTANTES

Les électropompes series **TR - TZ** ont subi de sévères controles pendant chaque phase de leur production et fonctionneront pendant très longtemps à votre pleine satisfaction si les instructions cidessus ont été bien suivies.
L'installation, l'utilisation et le fonctionnement de ces électropompes doivent etre effectués sous la complète responsabilité de l'nstallateur, suivant les règles de sécurité en vigueur.

La garanzia non verrà riconosciuta se durante il periodo di copertura della stessa previsto a contratto, l'elettropompa verrà smontata o manomessa, anche nelle sue parti ausiliarie come cavi di alimentazione della pompa e dell'interruttore a galleggiante. In caso di mancato funzionamento nel periodo di garanzia, l'elettropompa dovrà essere resa al costruttore o ad un punto di assistenza autorizzato.

Per ogni eventuale ulteriore informazione non prevista nelle presenti istruzioni, per eventuali problemi o applicazioni speciali, Vi preghiamo contattare i ns. uffici tecnici.

CONTROLLI DI FUNZIONAMENTO

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e / o cose dovuti ad interventi di manutenzione effettuati da personale non autorizzato.

Prima di effettuare i controlli e le eventuali manutenzioni assicurarsi che la presa di corrente sia scollegata.

- controllare periodicamente pompa e pozzetto per eliminare eventuali incrostazioni che ne limitino il rendimento.
- controllare lo stato di usura dei cavi e dei passacavi, specialmente nei punti di attacco.

Incorrect installation and unsuitable use always cause failures, undue wear and dangerous damages

The product guarantee covers all proven manufacturing defectrs and does not apply in case of incorrect use.
The warranty does not aplly if the electric pump or even its accessories, like pump or floating switch supply cables, are disassembled or tamperede during warranty period.
In case of damages during the period covered by the guarantee, the electric pump should be returned to the manufacturer or to an authrized after-sale service.

For any further information not included in these instruction or for any special problem or application, kindly contact our technical office.

OPERATION CHECKS

The manufacturer declines all responsability for injuries caused to persons and/or damage to things due to maintenance carried out by unauthorized persons.

Before carryng out any checking or maintenance make sure that the circuit is cleared by disconnecting the voltage supply.

- Periodically inspect the pump and pit and get rid of scaling and other deposits that could reduce performance.
- Check the state of wear of the cables and grommets, especially at their points ofattachment.

Une mauvaise installation ou une utilisation incrrecte pro toujours des dégats, usure précoce et ruptures dangereuses.
La garantie du produit couvre les éventuels défauts de fabrication et n'est pas reconnue si, durant la période de garantie, lélectropmpe a été démontée ou réparée meme s'il s'agit de parties auxiliaries telles que cable ou interrupteur à flotteur
En cas d'anomalie constatèe pendant la période de garantie, l'électropompe devra etre reournée au constructeur ou présentée à un revendeur officiel.

Pour toutes informations ne figurant pas sur le présente document et pour tous problèmes techniques ou applications particulières, il convient de contacter nos services techniques.

CONTROLES DE FONCTIONNEMENT

Le constructeur décline toute responsabilitè pour les dommages aux personnes et/ou aux choses provoqués par des interventions d'entretien effectués par du personnel non autorisé.

Avant d'effectuer les controles et les maintenances éventuelles, s'assurer que la brise est débranchée.

- Controler périodiquement la pompe et le puisard pour éliminer les éventuels dépots qui en limitent les performances. Controler l'état d'usure des cables et des passecables, en particulier aux points de fixations.

FUNZIONAMENTO IRREGOLARE (INCONVENIENTI - POSSIBILI CAUSE - CONSIGLI)

Le pompe non necessitano di particolari manutenzioni, comunque qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale specializzato

MOTORE NON PARTE	- non arriva corrente alla pompa	- controllare la linea elettrica ed i cavi di alimentazione, controllare i fusibili ed eventualmente sostituirli
	- tensione insufficiente	- controllare che i valori di tensione non differiscano più del 5% dai valori di targa
	- guasto al motore	- rivolgersi al servizio assistenza
	- girante bloccata	- rivolgersi al servizio assistenza
	- galleggiante bloccato o difettoso	- effettuare le opportune operazioni di pulizia o rivolgersi al servizio assistenza
	- interviene la protezione termica	- attendere che la pompa si raffreddi e riparta automaticamente
LA POMPA SI BLOCCA, SCATTA IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE	- voltaggio o alimentazione errati	- controllare il voltaggio indicato sulla targa
	- corto circuito, perdita a terra nel cavo o nel motore	- rivolgersi al servizio assistenza
	- temperatura del liquido troppo elevata liquido pompato troppo denso	- valutare l'idoneità della pompa al particolare utilizzo
	- la pompa sta funzionando a secco	- verificare il livello del liquido nel pozzetto e il galleggiante
	- galleggiante incrostato o difettoso	- pulire o rivolgersi al servizio assistenza
PORTATA INSUFFICIENTE	- aspirazione o tubo di mandata otturati	- eseguire le opportune operazioni di pulizia
	- altezza mandata troppo alta	- cambiare tipo di pompa con uno più idoneo
	- girante usurata	- rivolgersi al servizio assistenza

ERRATIC OPERATION (INCONVENIENCES - POSSIBLE CAUSES - ADVICE)

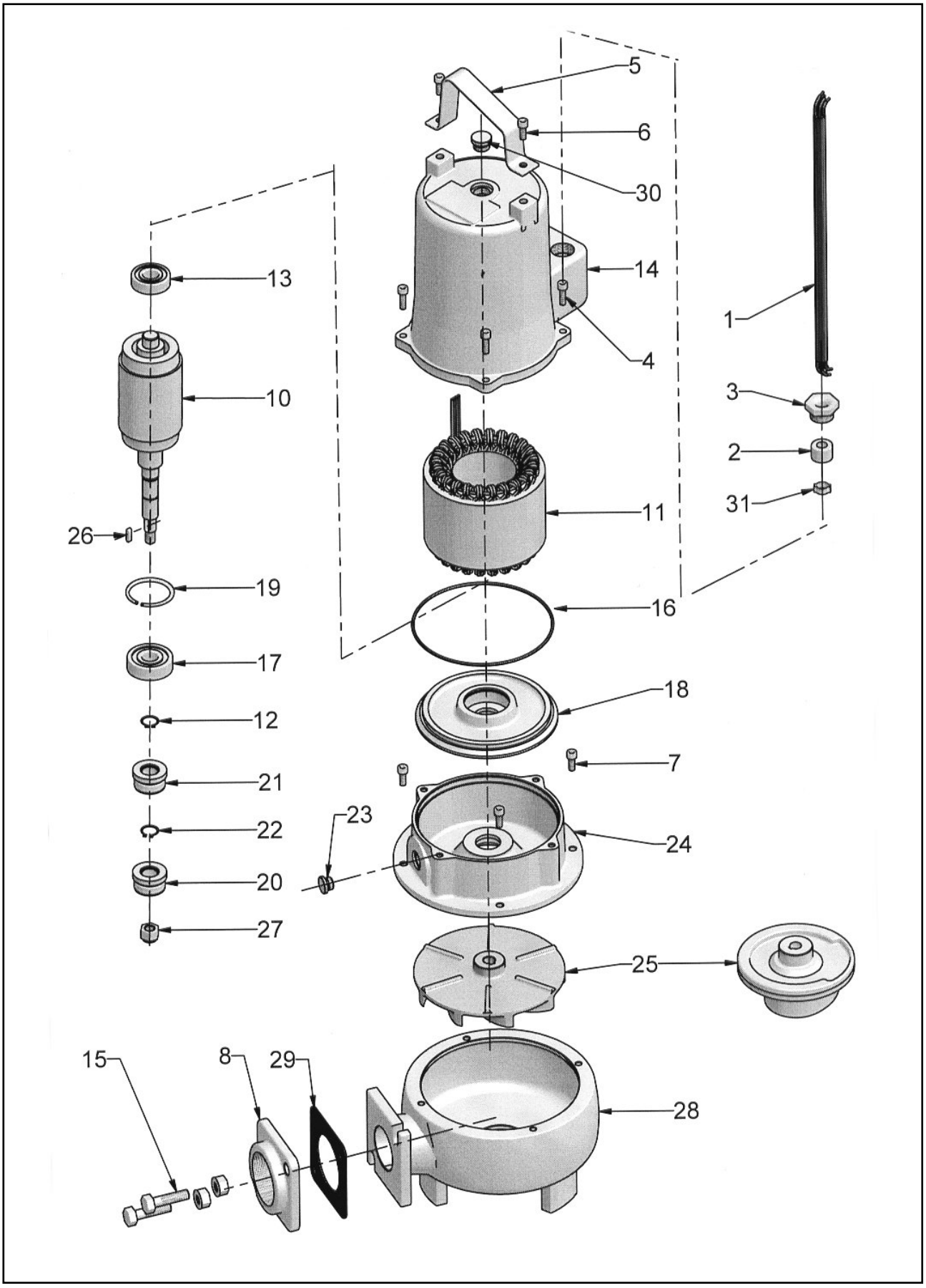
The pumps do not need particular maintenance. However, whatever works is necessary must be carried out by specialized personnel

THE MOTOR DOES NOT START	- no current to the pump	- check the electric supply line and cables, check the fuses and replace if necessary
	- insufficient voltage	- check that the line voltage values do not differ than 5% of the rating plate values
	- motor failure	- call the service centre
	- impelled blocked	- call the service centre
	- float switch blocked or defective	- carry out the appropriate cleaning opera-tions or replace
	- happen thermal protection	- await that the pump cool and automatically restart.
THE PUMP STOPS, THE CUTOUT DEVICE TRIPS	- wrong voltage or supply	- check the voltage on the rating plate
	- short circuit, current leakage to ground in the cable or motor	- check the voltage on the rating plate
	- liquid temperature too high or liquid too dense	- consider if the pump is suitable for the use to wich is put
	- the pump is dry operating	- check the level of the liquid in the pit and the float switch
INSUFFICIENT FLOW RAT	- float switch encrusted or defective	- clean or call the service centre
	- suction clogged or delivery pipes clogged	- carry out the appropriate cleaning operation or call the service centre
	- excessive delivery eight	- change the pump model for a model for a more suitable one
	- worn impeller	- call the service centre

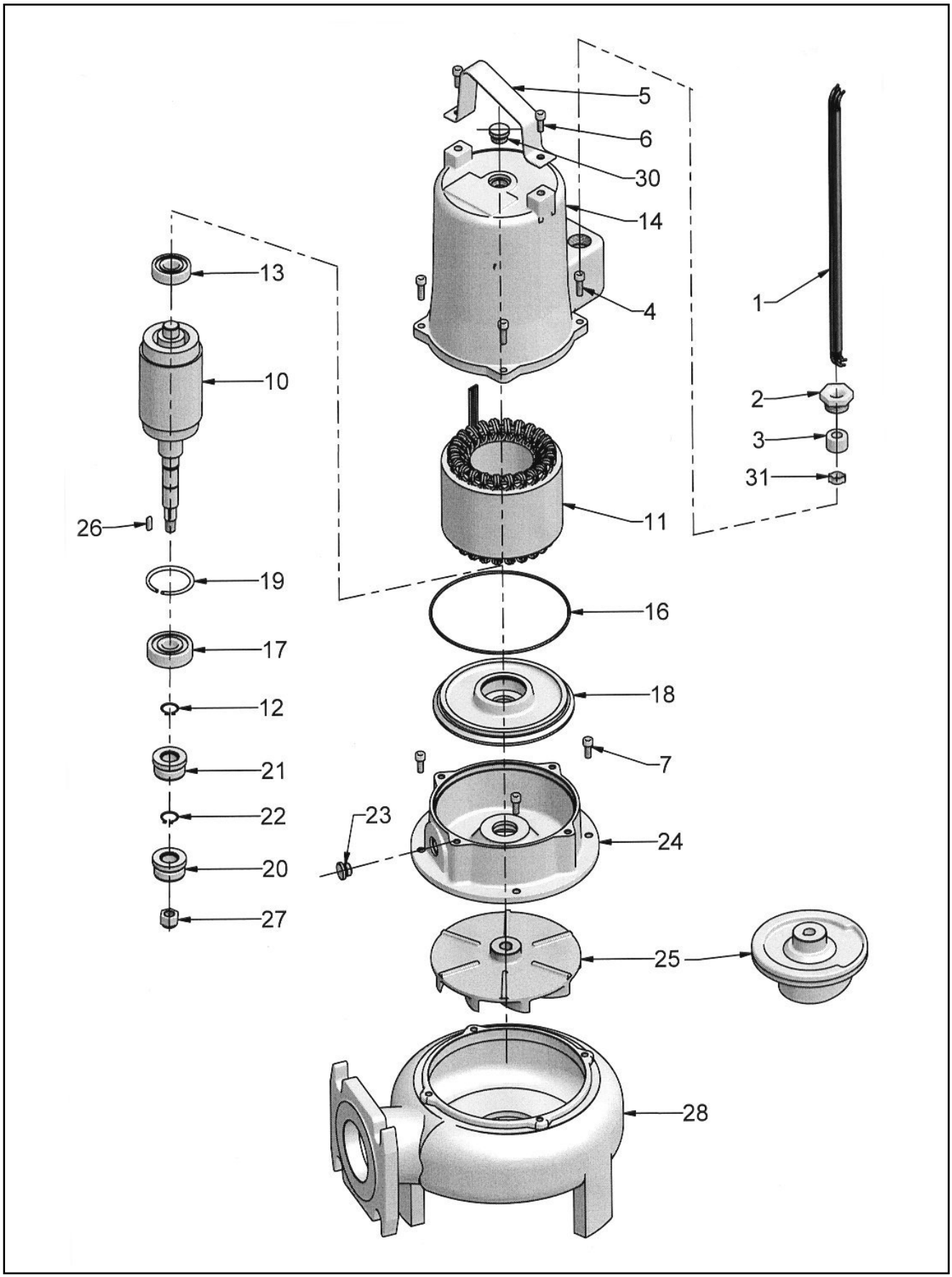
FONCTIONNEMENT IRREGULIER (PROBLEMES - CAUSES POSSIBLES - REMEDES)

Les pompes n'ont besoin d'aucune maintenance particulière; dans tout le cas, les éventuelles interrventions doivent etre effectuées pa du personnel specialisée.

LE MOTEUR NE PART PAS	- Le courant n'arrive pas à la pompe	- controler la ligne electrique et les cables d'alimentation, controler les fusibles et les remplacer éventuellement
	- tension insuffisante	- controler que le valeurs de tension du secteur ne diffèrent pas de 5% par rapport à celles de la plaque
	- panne du moteur	- contacter le service après-vente
	- roue bloquée	- contacter le service après-vente
	- flotteur bloqué ou défecteux	- effectuer les opérations de nettoyage nécessaires ou changer le flotteur
	- la protection thermique intervient	- attendre le refroidissement de la pump; elle se remettra au tomatiquement en marche après environ 15 minutes.
LA POMPE SE BLOQUE, LA PROTECTION INTERVIENT	- voltage ou alimentation incorrects	- controler le voltage indiqué sur la plaque
	- court-circuit; perte à la terre dans le cable ou danse le moteur	- contacter le service après-vente
	- température du liquide trop élevée ou liquide pompé trop dense	- evaluer si la pompe est réellement adaptée à l'usage auquel on la destine
	- la pompe fonctionne à sec	- verifier le niveau du liquide dans le puisard et le flotteur
	- flotteur avec incrustations ou défectueux	- nettoyer le flotteur ou contactez le service après-vent
DEBIT INSUFFISANT	- crépine d'aspiration bouchée ou tuyau de refoulement bouché	- procéder aux opérations de nettoyage nécessaires
	- hauteur de refoulementtrop élevée	- changer le modèle de pompe avec un type plus adapté
	- roue usée	- contacter le service après-vente


5
6
30
14
4
1
3
2
31
13
10
26
11
19
16
17
18
12
7
21
23
24
22
20
27
25
15
8
29
28

SEZIONE – SECTION **65 TR-TZ**



DENOMINAZIONE – DENOMINATION - DESIGNATION

1	Cavo d'alimentazione	Feedeing cable	Cable èlectrique
2	Pressacavo	Cable press	Prèsse Cable
3	Passacavo	Cable gland	Passe cable
4	Vite	Screw	Vis
5	Maniglia	Handle	Poignèe
6	Vite	Screw	Vis
7	Vite	Screw	Vis
8	Controflangia	Contra-Flange	Contrebride
10	Albero con rotore	Shaft with rotor	Arbre avec rotor
11	Statore avvolto	Stator with winding	Stator avec bobinage
12	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrète
13	Cuscinetto superiore	Upper bearing	Roulement superior
14	Carcassa motore	Motor casing	Carcasse du moteur
15	Bullone	Screw	Vis
16	Anello OR	O Ring	Joint OR
17	Cuscinetto inferiore	Lower bearing	Roulement inferior
18	Supporto cuscinetto	Bearing support	Support roulement
19	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrète
20	Tenuta meccanica inf	Lower mechanical seal	Garniture mècanique inf
21	Tenuta meccanica sup	Upper mechanical seal	Garniture mècanique sup
22	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrète
23	Tappo olio	Oil plug	Bouchon d'huile
24	Lanterna allogg. Tenute	Seal casing cover	Couvercle garniture mec
25	Girante	Impeller	Turbine
26	Chiavetta	Key	Clavette
27	Dado bloccaggio girante	Fixing impeller nut	Rondelle de fixage
28	Corpo pompa	Pump Body	Corp de pompe
29	Guarnizione controflangia	Gasket	Joint
30	Tappo	Plug	Bouchon
31	Anello serracavo	Blocking cable ring	Anneau de blocage

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La **POMPE ROTOMEC srl** , Via Ponchielli, 1 - 20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI), dichiara sotto la propria ed esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme o ad altri documenti normativi:

2006/42/CE, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC
EN 12100-1/2005, EN 12100-2/2005

DECLARATION OF CONFORMITY

POMPE ROTOMEC srl, Via Ponchielli, 1 -20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI), Declare under our sole responsability that the products to whitch this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:

2006/42/CE, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC
EN 12100-1/2005, EN 12100-2/2005

DECLARATION OF CONFORMITE'

POMPE ROTOMEC srl, Via Ponchielli, 1 - 20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI), Déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le produit aquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes ou autres ou autres documents normatifs:

2006/42/CE, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC
EN 12100-1/2005, EN 12100-2/2005

POMPE ROTOMEC
DIRETTORE GENERALE - GENERAL MANAGER - DIRECTEUR GENERAL

E. Melzi

POMPE ROTOMEC - **20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI) - ITALY -** Via Ponchielli,1
☎ 02 9211.0205 - 02 9233.0406 - 02 9233.0399 🖷 02 9211.0630 **Sito Internet:** www.pomperotomec.it **E - mail: sales**@pomperotomec.it